

Porównanie tłumaczeń Liczb 36:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedzieli: (Tobie), mojemu panu, JAHWE przykazał dać synom Izraela ziemię w dziedzictwo, przez los.* Mój pan otrzymał też rozkaz od JAHWE, by dać dziedzictwo Selofchada, naszego brata, jego córkom.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiedzieli: Tobie, naszemu panu, JAHWE poprzez losowanie polecił przydzielić synom Izraela ziemię w dziedzictwo. Nasz pan otrzymał też rozkaz od JAHWE, aby przydzielić dziedzictwo naszego brata Selofchada jego córkom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE nakazał memu panu rozdzielić ziemię w dziedzictwo synom Izraela przez losowanie; mojemu panu rozkazano też przez JAHWE dać dziedzictwo naszego brata Selofchada jego córkom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tobie, panu memu, rozkazał Pan, abyś podzielił ziemię w dziedzictwo losem synom Izraelskim; nadto panu memu rozkazano od Pana, abyś dał dziedzictwo Salfaada, brata naszego, córkom jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tobie, Panu naszemu, przykazał JAHWE, abyś ziemię losem podzielił synom Izraelowym a żebyś córkom Salfaad, brata naszego, dał osiadłość ojcu należącą,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	następującą sprawę: Pan nakazał tobie, panu naszemu, dać Izraelitom losem kraj w dziedzictwo. Otrzymał również pan nasz od Pana [Boga] polecenie, żeby dać dziedzictwo naszego brata, Selofchada, jego córkom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekli: Tobie, panu naszemu, rozkazał Pan nadać przez los synom izraelskim ziemię w dziedziczne posiadanie. Pan nasz otrzymał też rozkaz od Pana, aby nadać dziedzictwo brata naszego Selofchada jego córkom;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE nakazał, abyś ty, nasz pan, przekazał Izraelitom tę ziemię, jako dziedzictwo, drogą losowania. Pan nasz otrzymał także od JAHWE nakaz, by dziedzictwo naszego brata Selofchada dać jego córkom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i przedstawili następującą sprawę: „JAHWE polecił tobie, naszemu panu, abyś Izraelitom przydzielił losem ziemię. Otrzymałeś również od JAHWE polecenie, aby dziedzictwo naszego brata Selofchada oddać jego córkom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i powiedzieli: - Jahwe polecił naszemu panu losem rozdzielić ziemię na własność synom Izraela. Jahwe też rozkazał naszemu panu, aby posiadał brata naszego Celofchada oddał jego córkom.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I powiedzieli: Bóg nakazał mojemu panu, żeby nasz pan dał ziemię w dziedzictwo przez los synom Jisraela, i naszemu panu Bóg nakazał, żeby dał dziedzictwo naszego brata Celofchada jego córkom.

1) <x>40 26:52-56</x>

2) <x>40 27:1-11</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і промовили: Нашому панові Господь заповів віддати землю насліддя через жереб ізраїльським синам, і панові Господь заповів дати насліддя нашого брата Салпаада його дочкам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiedzieli: WIEKUISTY rozkazał naszemu panu rozdać na własność ziemię synom Izraela według losu. Także naszemu panu nakazano przez WIEKUISTEGO, aby oddał posiadłość Celafchada, naszego brata jego córkom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i rzekli: "JAHWE nakazał memu panu, by przez losy dał tę ziemię w dziedzictwo synom Izraela; ponadto mój pan otrzymał od JAHWE nakaz, by dziedzictwo Celofchada, naszego brata, dać jego córkom.